שִׂיחָה

אַףפַּעַםאֵיןלִימָהלִלְבֹּשׁ

**Nunca tenho o q vestir**

רוּתִיוּמָאיָהמְדַבְּרוֹתעַלבְּעָיַתהַבְּגָדִיםבָּאָפְנָה**.**

אופנה

**Ruti e Maya  
estao conversando   
sobre   
problemas   
da roupa da MODA**

רוּתִי**:** כָּלהַחֹרֶףלֹאהָיָהלִימָהלִלְבֹּשׁ**.**

מָאיָה**:** וְלֹאקָנִיתְלָךְמַשֶּׁהוּחָדָשׁ**?**

**E não comprou para você algo novo**

רוּתִי**:** חִכִּיתִילְסוֹףהָעוֹנָה**.**

**Esperei para o fim da temporada**

מָאיָה**:** וּמָהקָרָהבְּסוֹףהָעוֹנָה**?**

**E o que aconteceu no fim da temporada**

רוּתִי**:** בְּסוֹףהָעוֹנָההָיוּהֲנָחוֹתגְּדוֹלוֹת**.** קָנִיתִיבְּגָדִיםיָפִיםמְאוֹדוּבְזוֹל**!**

**No fim da temporada tinham grandes descontos**

**Comprei roupas muito bonitas e baratas**

מָאיָה**:** מָהקָנִיתְ**?**

לקנות **= comprar**

אניקניתי

אתהקנית

אתקנית

הואקנה

היאקנתה

אנחנוקנינו

אתםקניתם

אתםקניתן

הם **/** הןקנו

רוּתִי**:** קָנִיתִימְעִילבְּצֶבַעחוּם**,** שְׁלוֹשָׁהסְוֵדֵרִיםחַמִּים **-** אֶחָדשָׁחֹר**,** אֶחָדכָּחֹלוְאֶחָדאָדֹם **-** וְשִׂמְלַתעֶרֶב**.**הֶרְאֵיתִילָךאֶתהַשִּׂמְלָה**?**

**Comprei casaco cor marrom**

**Tres sueteres quentes**

**Um preto**

**Um azul**

**Um vermelho**

**Vestido de noite**

**Te mostrei o vestido**

ירוקצהובכחולאדוםסגולורודלבןשחוראפורחוםכתום

מָאיָה**:** כֵּן**,** רָאִיתִיאֶתהַשִּׂמְלָה**.**

רוּתִי**:** וְהִיאמָצְאָהחֵןבְּעֵינַיִךְ**?**

**Achou graça nos seus olhos**

חן **=** חסד

נח

מָאיָה**:** כֵּן**,** שִׂמְלָה**,** יָפָה**,** אֵלֵגַנְטִית**.**

רוּתִי**:** שִׂמְלָה**,** יָפָה**,** אֵלֵגַנְטִיתוְלֹאיִקרה**.**

יקר **= caro**

מָאיָה**:** זֶהרַעֲיוֹןטוֹבלִקְנוֹתבְּסוֹףהָעוֹנָה**...** עַכְשָׁויֵשׁלךהַרְבֵּהבְּגָדִיםחֲדָשִׁים**.**

**E uma boa ideia comprar no final da temporada**

רוּתִי**:** לֹאבְּדִיּוּק**...** כְּבָרחַםמִדַּי**,** וְאִיאֶפְשָׁרלִלְבֹּשׁסְוֵדֵרִיםוְגַםלֹאמְעִיל**,** וְאַףאֶחָדלֹאלוֹבֵשׁבִּגְדֵיעֲרָב**,** אֲפִלּוּלֹאבְּקוֹנְצֵרְט**.**

**Nao exatamente**

**Ja esta muito calor**

**E nao da para vestir suéteres e também não casaco**

**E ninguém se veste roupa de noite nem ate no concerto**

מָאיָה**:** בֶּאֱמֶתכְּבָרחַם**,** צָרִיךְלִקְנוֹתכַּמָּהחֻלְצוֹתקְצָרוֹתוּשְׂמָלוֹתקַלּוֹת**...** רָאִיתִיבְּגָדִיםיָפִיםמְאוֹדבִּרְחוֹבדִּיזֶנְגוֹף**…**

**Realmente ja esta calor**

**Precisa comprar algumas camisetas curtas e vestidos leves**

רוּתִי**:** הַכֹּלכָּלכָּךְיָקָרעַכְשָׁו**.** אוּלַיכְּדַאילְחַכּוֹתלְסוֹףהָעוֹנָה**?**

**Tudo tao caro agora**

**Talvez vale a pena esperar o fim da temporada**

מָאיָה**:** בְּשָׁנָההַבָּאָהתִּהְיֶהאָפְנָהחֲדָשָׁה**.**

רוּתִי**:** אֲנִיבֶּאֱמֶתלֹאמְבִינָה**,** אֵיךְזֶהקוֹרֶה**.**

**Realmente eu nao entiendo**

**Como isso acontece**

כָּלהַנָּשִׁיםלוֹבְשׁוֹתעַכְשָׁושְׂמָלוֹתקְצָרוֹת**,** וְלִייֵשׁרַקשְׂמָלוֹתאֲרוכוֹת**.**

**Todas as mulheres vestem agora vestidos curtos**

**E eu so tenho vestidos longos**

כֻּלָּןנוֹעֲלוֹתסַנְדָּלִיםעִםעֲקֵבִיםנְמוּכִים**,** וְלִייֵשׁרַקנַעֲלַיִםעִםעֲקֵבִיםגְּבוֹהִים**.**

**Todas usam sandalas de salto baixo**

**E eu so tenho sandalias de salto alto**

אוּלַיאַתְּיְכוֹלָהלְהַסְבִּירלִי**,** לָמָּהאַףפַּעַםאֵיןלִימָהלִלְבֹּשׁ**?**

**Talvez voce pode explicar para mim**

**Por que nunca tenho o q vestir**

**\*\*\*\* \*\*\*\* \*\*\*\***

שִׂיחָה

תַּחְבּוּרָה **-** נְסִיעָהבַּמּוֹנִית

**Transporte**

**Viagem no taxi**

מִיכָאֵלנוֹסֵעַבְּמוֹנִיתוּמְדַבֵּרעִםהַנַּהָג**.**

**Michael viaja de taxi e conversa com o motorista**

הַנַּהָג**:** לְאָןאֲדוֹנִי**,** לְהַכִּירדִּיזֶנְגוֹף**!** בְּסֵדֶר**,** תִּכָּנֵס**.**

**Para onde senhor**

**Conhecer dizengoff**

**Ta bom**

**entre**

מִיכָאֵל**:** כַּמָּהזְמַןנוֹסְעִיםלַכִּכָּר**?**

**Kama zman nosim lakikar**

**Imagem**

**\*\*\* \* \*\*\***

הַנַּהָג**:** כַּמָּהדַּקּוֹת**.** עַכְשָׁוהַתְּנוּעָהבִּכְבִישׁקָשֶׁה**.** כֻּלָּםמְמַהֲרִים**…**

**Kama dakot. Achshav hatnua (transito) bikvish kasheh. Kulam memaharim**

מִיכָאֵל**:** אֲנִילֹאמְמַהֵר**.**

הַנַּהָג**:** טוֹבמְאוֹד**,** תַּגִּיד**...** מָהאָמְרוּבַּחֲדָשׁוֹת**?**

**Tov meod, tagid (diga-me) , ma amru chadashot**

מִיכָאֵל**:** רֹאשׁהַמֶּמְשָׁלָהנוֹסֵעַלְפָרִיז**…**

**Rosh hamenshalah nosea lepariz**

הַנַּהָג**:** מָהאַתָּהאומר**!!**

**Hanahag: ma ata omer**

מִיכָאֵל**:** אוֹיוַאֲבוֹי**!** זְהִירוּת

**)רַעַשׁ)**

**Oi vavoi! Zehirut (cuidado) (raash)**

שׁוֹטֵר**:** מָהקָרָהכָּאן**?** לָמָּהאַתֶּםעוֹמְדִיםבְּאֶמְצַעהַכְּבִישׁ**?**

**Shoter (policial): Ma kara kan (o que aconteceu aqui). Lama atem omdim beemtsa ha** **kvish**

מִיכָאֵל**:** הָיְתָהלָנוּתְּאוּנָה**,** תְּאוּנַתדְּרָכִים**.**

**Haita lanu teuna. Taunat drachim (acidente de carro)**

שׁוֹטֵר**:** יֵשׁנִפְגָּעִים**?**

**Yesh nifgaim (vitimas)?**

מִיכָאֵל**:** נִדְמֶהלִישֶׁלֹּא**.**

**Nidme (parece) li shelo**

שׁוֹטֵר**:** אֲדוֹנִי**,** אַתָּהנָהַגהֲמוֹנִית**?**

**Adoni, ata nahag (motorista) de taxi**

נָהַגהֲמוֹנִית**:** כֵּן**,** אֲנִיהַנַּהָג**.** אֲנִילֹאמֵבִיןאֵיךְזֶהקָרָה**.**

**Ken, ani nahag. Ani lo mevin eich (como) zeh karah**

אֲנִינוֹהֵגכְּבָרהַרְבֵּהשָׁנִים**,** כֻּלָּםיוֹדְעִיםשֶׁאֲנִינָהַגזָהִיר**.**

**Ani noheg kvar (ja) arbe shanim. Kulam yodim sheani nahag Zahir (cuidadoso)**

שׁוֹטֵר**:** נָסַעְתָּמַהֵר**!**

**Nasata maher!**

נָהַגהֲמוֹנִית**:** נָסַעְתִּילְאַט**,** אַחֲרֵיהַמַּשָּׂאִיתהַגְּדוֹלָה**.**

**Nasati leat (dirigi devagar). Acherei hamasait (caminhão) hagedolah**

שׁוֹטֵר**:** אֵיפֹהנָהַגהַמַּשָּׂאִית**?**

**Eifo nahag hamasait (motorista do caminhão)**

נַהַגהַמַּשָּׂאִית**:** אֲנִיהַנַּהָג**.** עָצַרְתִּילִפְנֵימַעֲבַרחֲצִיָּה**,** כִּיהָאִשָּׁההַזֹּאתוְהַיְּלָדִיםעָבְרוּאֶתהַכְּבִישׁ**.** הוּאנִכְנַסבִּי**!**

**Ani hanahag. Atzarti lifney maavar hatzia (em frente passagem). Ki haisha hazot vehayeladim avru (passou) et hakvrish. Hu nichnas (entrou) li**

נָהַגהֲמוֹנִית**:** אֲבָלאַתָּהעָצַרְתָפִּתְאוֹם**!**

**Aval, ata atseret (parou) pitom (de repente)**

נַהַגהַמַּשָּׂאִית**:** מַזָּלשֶׁעָצַרְתִּי**,** כִּמְעַטדָּרַסְתִּיאוֹתָם**.**

**Mazal sheatsarti (sorte que parei). Kimat (quase) darasti (atropelei) otam**

נָהַגהֲמוֹנִית**:** כָּכָהלֹאנוֹהֲגִים**!** אִיאֶפְשָׁרלַעֲצֹרפִּתְאוֹםבְּאֶמְצַעהַכְּבִישׁ**!**

**Cacha lo nohaguim (não e assim que se dirige). I efshar laatzor pitom beemtsa hakvish (meio da estrada)**

שׁוֹטֵר**:** תֵּןלִיבְּבַקָּשָׁהאֶתהַתְּעוּדוֹת**:** תְּעוּדַתזֶהוּת**,**רִשְׁיוֹןנְהִיגָהוּתְעוּדַתבִּטּוּחַ**.**

**Ten (noten=dar) li bevakasha et hateudot (documentos). Teudat zechut, nishion nehigah, uTeudat bituach**

נָהַגהֲמוֹנִית**:** הִנֵּההַתְּעוּדוֹת**…**

**Hine hateudot**

שׁוֹטֵר**:** אֲנִירוֹשֵׁםלְךָדּוּחַ**…**

**Ani roshem lecha duach (relatorio)**

**לרשום = registrar / escrever**

**דוח doch = multa**

נָהַגהֲמוֹנִית**:** בֶּאֱמֶתאֲנִילֹאאָשֵׁם**,**

נָסַעְתִּילְאַט**!**

**Beemet, ani lo ashem. Nasati leiat**

**אשם = culado**

הָאִשָּׁה**:** אַתָּהצָרִיךְלָשִׂיםלֵבלַכְּבִישׁוְלֹאלְדַבֵּרעִםהַנּוֹסֵעַ**…**

**Ata tsarich naasim lev (prestar atenção) lakvish, velo ledaver im hanoseah (passageiro)**

**,**

נָהַגהֲמוֹנִית**:** לאלְדַבֵּר**?** דָּבָרחָדָשׁ**!** הַכֹּלבִּגְלַלהוֹלְכֵיהָרֶגֶל**.** הוֹלְכִיםבַּכְּבִישׁבְּלִילְהִסְתַּכֵּליָמִינָהוּשְׂמֹאלָה**…**

**Led ledaber. Nadabar chadash (coisa nova). Hakol biglal hochei hareguel. Cholchim bakevish bli lehistakel (olhar) iaminah (direita) usmolah (esquerda)**

הָאִשָּׁה**:** מָהאַתָּהחוֹשֵׁב**,** שֶׁהַכְּבִישׁרַקשֶׁלְּךָ**?** הַכְּבִישׁשֶׁלכֻּלָּם**,** גַּםשֶׁלהוֹלְכֵיהָרֶגֶל**.**

**Ma atah choshev, shehakvish rak shelcha. Hakvish shel kulam. Gam shel holchei hareguel (pedrestres)**

אֲדוֹנִיהַנּוֹסֵעַ

**Adoni hanosea (senhor passageiro)**

**!)**פּוֹנָהלְמִיכָאֵל(

Pona leMichael

מִיכָאֵל**:** אַתְּמְדַבֶּרֶתאֵלַי**?**

**At medabered elai**

הָאִשָּׁה**:** כֵּן**,** אֵלֶיךָ**, ל**מָהאַתָּהצָרִיךְמוֹנִית

Ken, elecha, ma ata tsarich monit.

**!** לֵךְבָּרֶגֶל**!** זֶהיוֹתֵרבָּרִיא**,** וְגַם

תַּגִּיעַיוֹתֵרמַהֵר**.**

Lech bareguel (va andando). Zeh yoter bari (mais saudavel). Vegam tagia (chegar) yoter maher

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**הַטֵּלֵפוֹן הַמְּקֻלְקָל**

**O telefone estragado**

**מִיכָאֵל מִתְלוֹנֵן עַל הַטֵּלֵפוֹן הַמְּקֻלְקָל וְשׁוֹמֵעַ אֶת הַסִּפּוּר שֶׁל דָּנִי. דָּנִי מְסַפֵּר, אֵיךְ הַטֵּלֵפוֹן שִׁנֶּה אֶת חַיָּיו.**

**Michael reclama do telefone estragado e ouve a historia do Dani**

**Dani conta como o telefone mudou a vida dele**

**מִיכָאֵל: דָּנִי, הַיּוֹם נִסִּיתִי לְטַלְפֵּן אֵלֶיךָ אוּלַי שֵׁשׁ פְּעָמִים וְלֹא קִבַּלְתִּי קַו.**

**Dani hoje tentei ligar para você talvez 6 vezes e não recebi linha**

**(Estava mudo)**

**לנסות = tentar**

**לנסוע = viajar**

**פַּעַם הָיָה תָּפוּס, פַּעַם הָיָה מְקֻלְקָל, פַּעַם קִבַּלְתִּי אֶת מִשְׁפַּחַת רוֹזֵן, פַּעַם לֹא שָׁמְעוּ... מַמָּשׁ נוֹרָא.**

**As vezes estava ocupado**

**As vezes estava estragado**

**Uma vez recebi a familia rosen**

**Uma vez nao ouviram**

**Realmente terrivel**

**דָּנִי: לֹא נוֹרָא, גַּם טֵלֵפוֹן מְקֻלְקָל יָכוֹל לַעֲזֹר לפְּעָמִים.**

**אַתָּה רוֹצֶה לִשְׁמֹעַ אֵיךְ הִכַּרְתִּי אֶת מִירִי בְּטֵלֵפוֹן?**

**Ajudar as vezes**

**Voce quer ouvir como conheci a Miri por telefone**

**מִיכָאֵל: בְּטֵלֵפוֹן?**

**דָּנִי: כֵּן, הַכֹּל קָרָה לִפְנֵי שְׁלוֹשָׁה חֳדָשִׁים.**

**נָסַעְתִּי בְּמוֹנִית לִפְגִישָׁה חֲשׁוּבָה עִם הַמְּנַהֵל שֶׁלִּי. בַּדֶּרֶךְ הָיְתָה תְּאוּנָה...**

**Tudo aconteceu ha 3 meses**

**יום .. ימים**

**שבוע .. שבועות**

**חודש .. חודשים**

**שנה .. שנים**

**— — —**

**מִיכָאֵל: נִפְגַּעְתָּ בִּתְאוּנָה?**

**Voce se machucou no acidente? (nigfata beteunah)**

**דָּנִי: לֹא. לֹא קָרָה לִי כְּלוּם, אֲבָל רָאִיתִי, שֶׁאֲנִי מֵאַחַר לַפְּגִישָׁה.**

**Não. Nada aconteceu comigo (lo kara li klum), mas vi que estava atrasado para a reunião (meachar lapeguisha)**

**מִיכָאֵל: מֶה עָשִׂיתָ?**

**Me assita?**

**דָּנִי: חִפַּשְׂתִּי טֵלֵפוֹן צִבּוּרִי...**

**Estava procurando um telefone público... (Chipasti telefon tzibuir)**

**מִיכָאֵל: וּמָצָאתָ?**

**Matzat (encontrou?)**

**דָּנִי: כֵּן, מָצָאתִי טֵלֵפוֹן, אֲבָל לֹא הָיָה לִי אֲסִימוֹן...**

**Sim, encontrei um telefone, mas não tinha ficha (asimon)**

**מִיכָאֵל: בְּלִי אֲסִימוֹנִים אִי אֶפְשָׁר לְטַלְפֵּן מִטֵּלֵפוֹן צִבּוּרִי?**

**Bli asimonim i efshat letalpel mitelefon tsiburi**

**דָּנִי: נָכוֹן, לָכֵן עָבַרְתִּי אֶת הַכְּבִישׁ, וְנִכְנַסְתִּי לְבֵית קָפֶה...**

**Sim, por isso atravessei a rua e entrei num café**

**מִיכָאֵל: וְשָׁם פָּגַשְׁתָּ אֶת מִירִי?**

**Vesham pagashti et miri**

**דָּנִי: לֹא, לֹא, הַטֵּלֵפוֹן שֶׁלָּהֶם הָיָה מְקֻלְקָל, אֲבָל הֵם מָכְרוּ לִי אֲסִימוֹן, וַאֲנִי חָזַרְתִּי לַטֵּלֵפוֹן הַצִּבּוּרִי.**

**Não, não, o telefone deles estava quebrado, mas eles me venderam um token e voltei ao telefone público**

**מִיכָאֵל: וְהוּא פָּעַל?**

**Vehu paal (ativo)**

**דָּנִי: כֵּן, הוּא פָּעַל.**

**מִיכָאֵל: הָיָה לְךָ מַזָּל.**

**Haia lecha maazal**

**דָּנִי: לֹא, לֹא כָּל כָּךְ. לֹא הִצְלַחְתִּי לְקַבֵּל אֶת הַמְּנַהֵל, כָּל פַּעַם שֶׁחִיַּגְתִּי הָיָה תְּפֹס.**

**Não, não é tudo isso. Não consegui chamar o gerente, toda vez que ligava estava ocupado**

**מִיכָאֵל: זֶה בְּרָמַת לֹא נָעִים.**

**Ze beramat naim (desagradavel)**

**דָּנִי: אוּלַי רֶבַע שָׁעָה נִסִּיתִי, לְבַסּוֹף הַקַּו הָיָה פָּנוּי.**

**צִלְצַלְתִּי לַמְּנַהֵל שֶׁלִּי, וְקוֹל צָעִיר וְנָעִים עָנָה לִי:**

**Eu tentei por cerca de um quarto de hora, no final a linha estava livre (ulai reeva sheah nissiti, lehasof haka haia hakui). Liguei para meu gerente e uma voz jovem e agradável me respondeu (tsitsati lamenachel sheli, vekol tsair venaim ana li)**

**מִירִי: הָלוֹ...**

**דָּנִי: שָׁלוֹם, אֶפְשָׁר לְדַבֵּר עִם מַר לֶבְקוֹבִיץ?**

**Olá, posso falar com o Sr. Lebkovitz**

**מִירִי: אֲנִי מִצְטַעֶרֶת, יֵשׁ לְךָ טָעוּת בַּמִּסְפָּר.**

**Me desculpe (ani mitztaeret), você tem um erro no número (yesh lecha taut bamispar)**

**דָּנִי: סְלִיחָה! הָלוֹ, מַר לֶבְקוֹבִיץ?**

**Desculpa, Alô, Sr. Lebkowitz**

**מִירִי: אֵין כָּאן שׁוּם לֶבְקוֹבִיץ, זֶה בַּיִת פְּרָטִי...**

**יֵשׁ לְךָ טָעוּת בַּמִּסְפָּר, אוּלַי תְּצַלְצֵל לְמוֹדִיעִין?**

**Não há nenhum Lebkovitz aqui, esta é uma casa particular (ze bait prati). Você se enganou no número, talvez ligue para o informante? (yesh lecha taut bamispar, ulai tetzaltzel lemodiim)**

**דָּנִי: צִלְצַלְתִּי לְמוֹדִיעִין, חִיַּגְתִּי שׁוּב.**

**Liguei para o informante, liguei de novo**

**(Tzitzalti lemodiim, chiagti shuv)**

**מִירִי: הָלוֹ, בֹּקֶר טוֹב.**

**Boker tov**

**דָּנִי: בֹּקֶר טוֹב. זֶה 481605?**

**Arba meot shmonim veechad**

**Shesh meot vechamesh**

**מִירִי: אֲנִי מִצְטַעֶרֶת. שׁוּב טָעוּת.**

**אוּלַי תְּצַלְצֵל לְ 16, יָכוֹל לִהְיוֹת שֶׁהַטֵּלֵפוֹן שֵׁם מְקֻלְקָל...?**

**Talvez ligue para 16 (shesh esre), pode ser que o telefone está quebrado**

**דָּנִי: אֲנִי כְּבָר לֹא יוֹדֵעַ מָה לַעֲשׂוֹת?**

**Ani kvar (já) lo yodea ma laasot**

**מִירִי: אוּלַי אֲנִי יְכוֹלָה לַעֲזֹר לְךָ?**

**דָּנִי: כֵּן, כֵּן. אוּלַי אַתְּ יְכוֹלָה לְטַלְפֵּן בִּשְׁבִילִי לַמִּשְׂרָד שֶׁל לֶבְקוֹבִיץ?**

**Sim, sim. Talvez você possa ligar para o escritório de Lebkovitz para mim**

**מִיכָאֵל: וְהִיא טִלְפְּנָה?**

**דָּנִי: כֵּן, הִיא צִלְצַלָּהּ לְמַר לֶבְקוֹבִיץ וְסִפְּרָה לוֹ עַל הַתְּאוּנָה וְעַל הַבְּעָיוֹת בַּטֵּלֵפוֹן, וְהוּא הֵבִין...**

**מִיכָאֵל: וְלֹא הָלַכְתָּ לִפְגִישָׁה עִם לֶבְקוֹבִיץ?**

**דָּנִי: לֹא. הָלַכְתִּי לִפְגִישָׁה עִם הַבַּחוּרָה מֵהַטֵּלֵפוֹן, עִם מִירִי. אַתָּה מֵבִין, כָּכָה הִכַּרְתִּי אוֹתָהּ, אֶת מִירִי, בְּטֵלֵפוֹן.**